



भारतीय आयुर्विमा महामंडळ
भारतीय जीवन बीमा निगम
LIFE INSURANCE CORPORATION OF INDIA
मुंबई विभाग-३/ मुंबई मंडल-३/ MUMBAI DIVISION-III

ची विमुक्ती/की विमुक्ति
DISCHARGE OF -

पॉलिसी क्र. _____
पॉलिसी सं. _____
Policy No. _____

च्या जीवनावार
के जीवनपर

- (१) बालविलंबित विमा पॉलिसीखालील रोख विकल्प / बाल-आस्थगित बीमा पॉलिसी के अंतर्गत नकद विकल्प.
*CASH OPTION UNDER C.D.A.POLICY
- (२) तिहेरी लाभ पॉलिसी खालील पक्कता रक्कम / त्रिविध हितलाभ पॉलिसी के अंतर्गत परिपक्वता भुगतान
*MATURITY PROCEEDS UNDER TRIPLE BENEFIT POLICY.
- (३) अपेक्षित एन्डोमेंट पॉलिसी, पैसा परतीची योजना, रोख आणि संरक्षण पॉलिसी आणि अपेक्षित हयातीनंतरची पॉलिसी हयाखालील अपेक्षित हप्ता, जीवन सुरभी / जीवन संचय / जीवन स्नेह / जीवन अक्षयच्या अंतर्गत जी.आय.एस. रक्कमेच्या ३० टक्के विद्यमानता लाभ.
प्रत्याशित बंदोबस्ती बीमा के अंतर्गत प्रत्याशित किस्त _____ पॉलिसी, धनवापसी पॉलिसी नगद तथा आवरण पॉलिसी तथा प्रत्याशित आजीवन बीमा पॉलिसी जीवन सुरभी / जीवन संचय / जीवन स्नेह / जीवन अक्षय के अंतर्गत जी.आय.एस.रक्कम की ३० प्रतिशत विद्यमानता लाभ ।
ANTICIPATED INSTALMENT UNDER ANTICIPATED ENDOWMENT POLICY. MONEY BACK POLICY, CASH & COVER POLICY & ANTICIPATED WHOLELIFE POLICY. JEEVAN SURABHI, JEEVAN SANCHAY JEEVAN SNEHA, SURVIVAL BENEFIT OF 30% GIS AMOUNT UNDER JEEVAN AKSHAY.
- (४) बाल अपेक्षित पॉलिसीखालील ५० टक्के हप्त्याचा परतावा
बाल प्रत्याशि पॉलिसी के अंतर्गत ५० प्रतिशत प्रीमियम की वापसी
Return of 50% Premiums under children's Anticipated Policy.

मी _____ प्रस्तावक / वीमित व्यक्ति हया अन्वये भारतीय आयुर्विमा महामंडळाकडून पॉलिसीच्या करारान्वये वरील पॉलिसीखाली पुढील देयकाच्या संबंधातील माझ्या सर्व मागण्या आणि दावे हयांची पूर्ण समाधानकारक अशी रक्कम रु. _____ मिळाल्याची पावती देतो. हयासाठी पॉलिसी हया अन्वये रद्द करण्यासाठी / पृष्ठांकनासाठी सुपूर्द करीत आहे.
मै प्रस्तावक/बीमेदार, उपरोक्त पॉलिसी के अंतर्गत अनुबंध के शर्तानुसार, जिसके लिये पॉलिसी निरस्त पृष्ठांकन करने हेतु जाती है, निम्नकिंत भुगतान के संबन्ध में अपने सभी दावों, मांगों की पूर्ण तुष्टि पर एतद्वारा भारतीय जीवन बीमा निगम से रुपये _____ की राशि प्राप्त स्वीकार करता हूँ ।

I, _____ the Proposer / Life Assured do hereby acknowledge receipt from the Life Insurance Corporation of India the sum of Rupees _____ in full satisfaction of all my claims and demands in respect of the following payment. under the above Policy in terms of the Policy Contract, for which the Policy is hereby delivered for Cancellation/Endorsement.

- (१) वरील बाल विलंबित विमा पॉलिसी खालील रोख विकल्प जो दिनांक _____ रोजी देय झाला.
उपरोक्त बाल-आस्थगित बीमा पॉलिसी के अंतर्गत दिनांक _____ को देय भुगतान हेतु नकद विकल्प ।
Cash Option which fell due for payment on _____ under the above Children's Deferred Assurance Policy.
- (२) वरील आश्वासित तिहेरी लाभ पॉलिसी खालील दिनांक _____ ला देय झालेला रोख विकल्प.
उपरोक्त प्रत्याभूतित त्रिविध हितलाभ पॉलिसी के अंतर्गत परिपक्वता तिथि _____ को भुगतान हेतु बीमा राशि ।
Sum Assured which fell due for payment on the date of maturity, viz _____ under the above Guaranteed Triple Benefit Policy.
- (३) वरील अपेक्षित एन्डोमेंट पॉलिसी/पैसा परतीची पॉलिसी/रोख आणि संरक्षण पॉलिसी /अपेक्षित होल लाइफ पॉलिसी /जीवन सुरभी दि. _____ रोजी देय झालेला अपेक्षित हप्ता.
उपरोक्त प्रत्याक्षित बंदोबस्त बीमा पॉलिसी के अंतर्गत दिनांक _____ को भुगतान देहृत देय प्रत्याशित किस्त/धनवापसी पॉलिसी/नगद तथा आवरण पॉलिसी प्रत्याशित आजीवन पॉलिसी/जीवन सुरभी/ जीवन संचय/जीवन स्नेह/ जीवन अक्षय के अंतर्गत जी.आय.एस. रकम की ३० प्रतिशत विद्यमानता लाभ ।
Anticipated instalment which fell due for payment on _____ under the above Anticipated Endowment Assurance Policy/ Money Back Policy/Cash & Cover Policy/ Anticipated whole life Policy /Jeevan Surabhi/ Jeevan Sanchay/ Jeevan Sneha/ Survival Benefits of 30% of the GIS amount under Jeevan Akshay.

वरील बाल अपेक्षित पॉलिसी खाली विलंबित दिनांकापर्यंत भरलेल्या हप्त्याच्या (ज्यादा हप्ते सोडून) ५०% हप्त्यांचा परतावा. उपर्युक्त बाल प्रत्याशित पॉलिसी पर ५०% प्रीमियम अतिरिक्त प्रीमियम को छोडकर जिसका भुगतान अस्थगित तिथि तक किया है और भुगतान हेतु _____ को देय है की वापसी _____ के

सक्षम श्री / श्रीमती _____ द्वारा हस्ताक्षरित अविनियम केवल आदाता खाता चेक

Return of 50 % of Premiums excluding extra Premiums, paid till the Deferred Date, which fell due for payment on _____ under the above children's Anticipated Policy

देय राशि/देय राशि Amount payable ₹ Rs. _____

| | | |
|---|----------------------|-------------|
| वजा/घटायें/Less : न भरलेले हप्ते / अदत्त प्रीमियम | Unpaid Premiums | ₹ Rs. |
| हप्त्यावरील व्याज / प्रीमियम पर ब्याज | Interest on Premiums | ₹ Rs. |
| पॉलिसीवरील कर्ज / पॉलिसी ऋण | Policy Loan | ₹ Rs. |
| त्यावरील व्याज / ऋण पर व्याज | Interest thereon | ₹ Rs. |
| अन्य कपाती / अन्य कटौतियाँ | Other deductions | ₹ Rs. |
| निव्वळ देय रक्कम / शुद्ध देय राशि | Net amount Payable | ₹ Rs. _____ |

जे लागू नाही ते खोडा

(जो तीन लागू न हो काट दें)

*Strike Out the three which are not applicable.

मी/आम्ही हयाद्वारे घोषित करतो की वरील पॉलिसीच्या संदर्भात वरील पॉलिसी ज्यांनी दिली / दिल्या त्या आयुर्विमा महामंडळाकडे किंवा विमा कंपनीकडे नोंदवल्या गेलेल्या समनुदेशन व पुनर्समनुदेशनाची सूचना भारतीय आयुर्विमा महामंडळाच्या कोणत्याही कार्यालयावर मी/आम्ही बजावलेली नाही किंवा दि. _____ ला देय असलेल्या पॉलिसीवरील विद्यमानता हितलाभ किंवा पक्कता दावा देण्याअगोदर महामंडळाच्या कोणत्याही कार्यालयावर समनुदेशन किंवा पुनर्समनुदेशन हयांची सूचना बजावलेली नाही.

मैं/ हम एतद्वारा घोषित करता हूँ/ करते है मैंने/ हमने उपरोक्त पॉलिसी / पॉलिसियों के संबंध में भारतीय जीवन बीमा निगम के किसी कार्यालय को अभ्यर्पण या पुनर्अभ्यर्पण की कोई सूचना नहीं दी है, सिवाय उसके, यदि कोई, जो जीवन बीमा निगम अथवा उपरोक्त पॉलिसी/ पॉलिसियों को जारी करनेवाले बीमाकर्ताद्वारा पंजीकृत है, और न तो मैं / हम पॉलिसी अंतर्गत दिनांक _____ को देय विद्यमानता हितलाभ / परिपक्वता दावा के भुगतान के पूर्व उक्त निगम के कार्यालय को अभ्यर्पण अथवा पुनर्अभ्यर्पण का कोई सूचना दुंगा/देंगे।

I/We hereby declare that I/We have not served on any Office of the Life Insurance Corporation of India any notice of assignment or reassignment in respect of the above POLICY/IES except those, if any, already registered by the Life Insurance Corporation of India or the Insurer who issued the above POLICY/IES nor shall I/We serve on any office of the said Corporation any notice of Assignment or reassignment before payment of the survival benefit/Maturity claim under the policy due on _____

मी/आम्ही पॉलिसीबाबत अन्य कोणताही व्यवहार केलेला नाही.

मैंने/हमने पॉलिसी का किसी अन्य रूप में उपयोग नहीं किया है।

I/We have not dealt with policy in any other way.

टिकाण/दिनांकित स्थान/Dated at _____ दिनांक this _____ महिना/माह day of _____ 20

signed by Shri/Smt. _____

in the presence of

साक्षीदार स्वाक्षरी / साक्षी हस्ताक्षर / Signature : _____

W
I
T
N
E
S
S

पूर्ण नाव / पूरा नाम / Full Name : _____
पद / पद / Designation : _____
पत्ता / पता / Address : _____

1 रु. चा रेवेन्यु
स्टॅम्प
1का राजस्व
टिकट
Re. 1 Revenue
Stamp

स्थानिक भाषा / इंग्लीश मधील पूर्ण / संक्षिप्त
स्वाक्षरी / चेक जिथे पाठवावयाचा तो सध्याचा पत्ता
हस्ताक्षरपूर्ण / संक्षिप्त हिन्दी / क्षेत्रिय भाषा में
वर्तमान पता जिस पर चेक भेजना है
Signature in Full / short English / in
Vernacular Present address on which
cheque is to be sent

Please Send Cancelled Cheque leaf & Photocopy of
Bank Pass-Book for NEFT Payment

Name of Bank : _____

Address of Bank : _____

Account Type : Saving Current.

Account No. _____

IFS Code : _____

सूचना : (I) रक्कम आपल्या वरिल निर्देशित खात्यामध्ये केवळ एन्.ई.एफ्.टी. तर्फेच केले जाईल.

टिप्पणी : भुगतान आपके उपनिर्देशित खातेमे केवल एन्.ई.एफ्.टी. के द्वाराही किया जायेगा।

NOTE : Payment will be made to your above mentioned account through NEFT only

सध्याचा पत्ता/वर्तमान पता

Present Address _____

Contact No.: _____

सूचना / टिप्पणी / Note :

- (१) देयक अ-हस्तांतरणीय आदाता खातें चेकने (महामंडळाच्या बँकेवरच्या) दिले जाईल. कोणत्याही बँकेवरचा डिमांड ड्राफ्ट किंवा मनी-ऑर्डरने त्याला/तिला त्याच्या / तिच्या जोखमीवर आणि जबाबदारीवर देयक दिले जाईल आणि पॉलिसीच्या रकमेतून बँक आकार/म.ऑ. वजा केला जाईल असे खालील प्रमाणे मान्यता पत्र आदात्याने दिल्यावर डिमांड ड्राफ्ट/मनी ऑर्डरने दिल्यास आदात्यास रक्कम दिली जाईल.

भुगतान निगम के बँकरों के रेखांकित एवं अविनिमेय चेक द्वारा किया जायेगा । भुगतान किसी बैंक डिमांड ड्राफ्ट या धनादेश द्वारा केवल तभी किया जा सकेगा यदि आदाता निम्न तरीके से सहमति पत्र देता है, कि भुगतान डिमांड ड्राफ्ट या धनादेश द्वारा उसे उसके/उसकी जोखिम और जबाबदारी पर किया जाय तथा पॉलिसी धन से बैंक प्रभार काट लिये जाने को भी वह/वे सहमत है ।

Payment will be made by Not Negotiable -Account Payee Cheque on the Corporation's Bankers Payment by Demand Draft on any Bank or M.O. Can be made only if the payee/s give/s a consent letter on the following lines that the payment by Demand Draft or M.O. be made to him/her/them at his/her/their risk and responsibility and also agree/to the bank/money order charges being deducted from the policy moneys.

ठिकाण / स्थान/ Place _____

दिनांक / Date _____

मी/आम्ही भारतीय आयुर्विमा महामंडळास विनंती करतो की त्यांनी वरील रक्कम डिमांड ड्राफ्टने /म. ऑर्डरने ह्या बँकेवर माझ्या जोखमीवर आणि जबाबदारीवर पाठवावी मी/आम्ही असेही मान्य करतो की बँक आकार/म. ऑ. आकार पॉलिसी रकमेतून वजा करावा.

मैं/हम एतद्द्वारा भारतीय जीवन बीमा निगम से उपरोक्त राशि का भुगतान डिमांड ड्राफ्ट/ धनादेश द्वारा बैंक पर मेरे/हमारे स्वयं की जोखीम जबाबदारी पर करने का अनुरोध करता हूँ/करते है । मैं/हम पुनः पॉलिसी धन से बैंक प्रभार काट लिये जाने को सहमत हूँ/है ।

I/We hereby request the Life Insurance Corporation of India to make payment of the aforesaid amount by a Demand Draft/M.O. on the _____ Bank _____ at my/our risk and responsibility. I/We further agree to the Bank Charges / M.O. charges being deducted from the Policy moneys.

(1) _____ (2) _____
विमाधारक/दावेदार ह्यांची साक्षरी/बीमेदार/दावेदारां के हस्ताक्षर
Signature/s of the Assured/claimants/s

(२) ह्या विमुक्ति पत्रावर प्रस्ताविक/विमित व्यक्ति ह्यांनी स्वाक्षरी केली पाहिजे आणि इंग्लिश जाणणाऱ्या आणि विमित व्यक्तिला ओळखणाऱ्या व्यक्तित्ने इंग्लिशमध्ये साक्ष्यांकन केले पाहिजे.

यह विमुक्त पत्र बीमेदार/प्रस्तावक द्वारा अब यह हस्ताक्षरित होना चाहिये तथा किसी हिन्दी जाननेवाले व्यक्ति द्वारा हिन्दी में साक्ष्यांकन होना चाहिये, बशर्त वह बीमेदार को जानता हो ।

This discharge must be signed by the proposer/Life Assured and witnessed in English by any English knowing person provided he knows the Life Assured.

(३) भारतीय भाषांत केलेल्या स्वाक्षऱ्यांचा इंग्लिशमधील तर्जुमा स्वाक्षरीखाली लिहिला पाहिजे.
अन्य भारतीय भाषाओं में किये गये हस्ताक्षरों के नीचे उनके अंग्रेजी अनुवाद अवश्य लिखे जाने चाहिये ।

Signature in Indian languages must have the English transactions written beneath.

(४) अशिक्षित व्यक्तित्ने अंगठ्यांची निशाणी उठवली असेल त्याचे ओळख साक्ष्यांकन खालीलपैकी कुणाही एकाने केले असले पाहिजे. महामंडळाचा एजंट जो विभागीय प्रबंधकीय संघ किंवा त्यावरचा संघाचा सभासद आहे, गट विकास अधिकारी, राजपत्रित अधिकारी, न्यायाधिश किंवा महामंडळाचा अधिकारी किंवा किमान तीन वर्षांची सेवा झालेला विकास अधिकारी किंवा विकास अधिकारी म्हणून नियुक्त होण्यापूर्वी किमान तीन वर्षे विभागीय प्रबंधक/शाखा प्रबंधक ह्यांच्या संघाचा सदस्य असलेला आणि नियुक्त झालेला विकास अधिकारी, स्टेट बँक ऑफ इंडिया किंवा राष्ट्रीयकृत बँकेचा शाखाधिकारी (असे साक्ष्यांकन करणाऱ्या अधिकाऱ्याने स्वतःचे नांव आणि हुद्दा दर्शविणारा आणि तो काम करित असलेल्या बँकेचे नांव आणि पत्ता दर्शविणारा ठसा उमटवून मग स्वाक्षरी केली पाहिजे) किंवा स्थानिक माध्यमिक शाळा किंवा सरकारने चालविलेली उच्च माध्यमिक शाळा ह्यांचा प्राचार्य./मुख्याध्यापक साक्ष्यांकन करणाऱ्या अधिकाऱ्याने स्वतःच्या स्वाक्षरीसह खालील घोषणापत्र दिले पाहिजे.

निरक्षर व्यक्तियों को अपने अंगूठे का निशाना लगाना चाहिये जिसकी पहचान दण्डाधिकारी जो मंडल प्रबंधक क्लब के स्तर या उससे ऊपर के क्लब का सदस्य है, ब्लॉक विकास अधिकारी (बी.डी.ओ) या राजपत्रिका अधिकारी, दण्डाधिकारी या कम से कम ३ वर्ष स्थायी विकास अधिकारी के रूप में सेवा पूरी हुई हो या स्थायी विकास अधिकारी जो अभिकर्ताओं में से नियुक्त किया गया हो, जो नियुक्त पूर्व मं. प्र./शा. प्र. क्लब का सदस्य था, स्टैट बैंक ऑफ इंडिया की किसी शाखा या राष्ट्रीयकॉट बैंक का शाखा प्रबंधक (बशर्ते कि वह शाखा प्रबंधक उसकी शासकीय मोहर जिस में उसका नाम, पद तथा बैंक का नाम, पता जहाँ वह कार्यरत है लगाने के पश्चात हस्ताक्षर करता है) या किसी स्थानीक हायस्कूल, या उच्च माध्यमिक स्कूल जो सरकारद्वार चलायी जाती है के प्राचार्य/प्राधानाध्यापक द्वारा साक्षांकित किया जा सकता है साक्षांकन करनेवाले अधिकारी को निम्नलिखित घोषणा अपने हस्ताक्षर के साथ करनी चाहिए।

illiterate person who affix their thumb impression must have it identified by & attested by an agent of the Corporation who is member of the club at the level of Divisional Manager's club and above, a Block Development Officer, a Gazetted Officer, Magistrate or an Officer or Divisional Officer with atleast 3 years standing or a confirmed Development Officer recruited from the agents who were D.M./B.M. club members before joining or Bank Manager of the branches of STATE BANK OF INDIA or of one of the nationalised Banks. (Provided the attesting Bank Manager signs after affixing an official rubber stamp giving his name and designation as also the name and address of the bank where he is working) or the Principal / Head Master of a local High School or higher secondary school run by the Government. The attesting Official must make the following declaration under his signature.

श्री/ श्रीमती _____ श्री. _____

ह्यांचा पुत्र/पुत्री, श्री. _____

ह्यांची पत्नी/विधवा ह्याने/हिने त्याचा/तिचा अंगठ्याचा ठसा माझ्या उपस्थितित मजकूर समजल्यानंतर उमटाविला आहे.

श्री/ श्रीमती _____

श्री./ _____ का पुत्र था /पुत्री

श्री./ _____ की पत्नी या विधवा ने सारा मामला समझने के

पश्चात मेरे समक्ष हस्ताक्षर किया ।

Shri/Smt. _____

S/o-D/o _____

Wife of/Window of Shri _____
has affixed his/her thumb marks in my presence after understanding the contents thereof.

साक्षांकन करणाऱ्या अधिकाऱ्यांची स्वाक्षरी
कार्यालयाची मुद्रा
साक्षांकन अधिकारी के हस्ताक्षर कार्यालय की मुहर
Signature of the attesting official seal of the Officer

प्रपत्र क्र. 5180 (मुं.मं.का)
Form No. 5180 (M.D.O)
Apy. 25,000 Form 01-2013

सूचना : ह्या प्रपत्राबाबत कोणताही विवाद उद्भवल्यास इंग्रजी भाषेतील संस्करण ग्राह्य धरले जाईल.
टिप : इस प्रपत्र की कानूनी व्याख्या के लिए अंग्रेजी पाठ ही अंतिम माना जाएगा।
Note : In case of dispute in respect of interpretation of terms the English version shall stand valid.